

# DÉFENSE DU FRANÇAIS

BULLETIN ÉDITÉ PAR LA SECTION SUISSE DE L'UNION INTERNATIONALE DES  
JOURNALISTES ET DE LA PRESSE DE LANGUE FRANÇAISE

20, avenue du Temple, 1012 Lausanne

Paraît dix fois par an / Prix de l'abonnement pour les

N° 343

non-membres : 25 francs (compte de chèques postaux : Lausanne 10-3056-2)

Octobre 1994

Une perle du MATIN (18 IX) : « Le loup des Vosges a encore fait des siennes. Cette sacrée bestiole (...) s'est offerte un nouveau gueuleton dans la nuit de jeudi à vendredi. »

## Démystifier, démythifier

Du NOUVELLISTE (6 IX) : « Le livre de Pierre Péan ne *démystifie* pas l'itinéraire de François Mitterrand. »

« Démystifier » signifie : détromper les victimes d'une mystification ; priver de son pouvoir mystificateur.

Ne pas confondre avec « Démythifier » : supprimer en tant que mythe ; enlever à quelqu'un ou à quelque chose sa valeur de mythe.

(Défense du français, n° 343, octobre 1994)

## Se rappeler

Dans le compte rendu d'une entrevue avec Pierre Péan : « Au fil du temps, il était surpris de tout ce que je trouvais. Je l'ai donc entraîné dans mon système : je lui montrais des documents, et manifestement il y a des choses *dont* il ne se rappelait pas. »

Il faut aujourd'hui rappeler des règles élémentaires. On dit : se souvenir de quelque chose ; se rappeler quelque chose (il y a des choses qu'il ne se rappelait pas).

(Défense du français, n° 343, octobre 1994)

## « Tournus » (!)

« La Confrérie des préfets vaudois se réunit chaque année, selon un *tournus* bien établi, dans l'un des districts du Canton. »

Il est surprenant de trouver dans un journal résolument vaudois ce barbarisme alémano-romand, transposé de l'allemand *Turnus*.

En français : rotation, tour de rôle, roulement.

(Défense du français, n° 343, octobre 1994)

## Bâiller, bayer

A propos de la priorité des piétons sur les passages de sécurité : « Dans la pratique, reste à déterminer si la personne a véritablement l'intention de s'y engager ou de *bâiller* aux corneilles » (TOURING, 22 IX).

Bâiller : ouvrir involontairement la bouche par un mouvement de large inspiration ; bâiller de sommeil, d'ennui.

Bayer (de « béer » = être ouvert) : rester la bouche ouverte ; bayer aux corneilles.

(Défense du français, n° 343, octobre 1994)

## Ineffable

De « 24 HEURES (26 IX) : « Plusieurs centaines de personnes assistaient, samedi, à l'inauguration du monument à la mémoire de l'ineffable Gilles. » Voilà un adjectif à manier avec précautions.

Du Petit Robert : « 1. (En parlant de choses agréables) Qui ne peut être exprimé par des paroles ; un bonheur ineffable. 2. Fam. Qu'on ne peut évoquer sans rire ; l'ineffable Untel.

Gilles faisait rire, mais pas à ses dépens.

(Défense du français, n° 343, octobre 1994)

## « Privilégier à ... »

« Le Gouvernement jurassien relève qu'il a privilégié le dialogue à la confrontation... » (A.T.S. 12 IX).

On ne sait si cette curieuse construction est le fait du gouvernement en question ou de l'agence. Toujours est-il qu'il fallait dire, ou bien : « ... a préféré le dialogue à ... » ; ou bien : « ... a privilégié le dialogue plutôt que la confrontation... »

(Défense du français, n° 343, octobre 1994)